



ЎЗМУ ХАБАРЛАРИ

ВЕСТНИК НУУз АСТА NUUZ

МИРЗО УЛУҒБЕК НОМИДАГИ ЎЗБЕКИСТОН МИЛЛИЙ
УНИВЕРСИТЕТИ ИЛМИЙ ЖУРНАЛИ

**ЖУРНАЛ
1997
ЙИЛДАН
ЧИҚА
БОШЛАГАН**

**2022
1/9/1**

**Ижтимоий-
гуманитар
фанлар
туркуми**

Бош муҳаррир:

И.У.МАЖИДОВ – т.ф.д., профессор.

Бош муҳаррир ўринбосари:

Р.Х.ШИРИНОВА – ф.ф.д., профессор

Таҳрир хайъати:

Сағдуллаев А.С. – т.ф.д., проф.

Аширов А.А. – т.ф.д., проф.

Баллиева Р. – т.ф.д., проф.

Маликов А.М. – т.ф.д., проф.

Юсупова Д.Ю. – т.ф.д., проф.

Муртазаева Р.Ҳ. – т.ф.д., проф.

Мўминов А.Г. – с.ф.д., проф.

Ганиева М.Ҳ. – соц.ф.д., проф.

Мадаева Ш.О. – ф.ф.д., проф.

Туйчиев Б.Т. – ф.ф.д., проф.

Мухаммедова Д.Г. – псих.ф.д.

Тўхтаев Х.П. – ф.ф.н., доц.

Болтабоев Ҳ. – фил.ф.д., проф.

Раҳмонов Н.А. – фил.ф.д., проф.

Жабборов Н.А. – фил.ф.д., проф.

Сиддиқова И.А. – фил.ф.д., проф.

Ширинава Р.Х. – фил.ф.д., проф.

Садуллаева Н.А. – фил.ф.д., доц.

Арустамян Я.Ю. – фил.ф.д., доц.

Пардаев З.А. – фил.ф.ф.д., PhD.

Масъул котиб: **З. МАЖИД**

ТОШКЕНТ – 2022

МУНДАРИЖА

Тарих

Zamonov A. Vuxoro xonligining hoji hukmdorlari haqida ba'zi mulohazalar	4
Инятов Ж. XIX асрнинг иккинчи ярмида Туркистон ўлкасига келган хорижлик фотографлар фаолиятига доир ..	8
Каттаева Г. Сополли маданиятининг хронологияси тарихшуноблиги масалалари	10
Мачин Г. Султан Сегизбаев – председатель совнаркома УзССР (штрихи к политическому портрету)	14
Мухамедов Я. Элчилик муносабатлари тарихи ҳақида баъзи мулоҳазалар	23
Назаров А. Ўзбекистон миллий архивидаги Туркистон географиясига онд илмий жамиятларнинг фондлари хужжатлари	26
Очилова Д. Янги Ўзбекистонда ижодий зиёлиларга муносабат (“Харакатлар стратегияси” ва “Тараққиёт стратегияси” мисолида)	30
Рахмонова С. Махмудхўжа Бехбудий фаолиятида аёллар масаласи	33
Teshaboyev B. O'zbekistonda mahalliy havo hujumidan mudofaa tizimining tashkil etilishi va ikkinchi jahon urushi g'alabasiga qo'shgan hissasi	37
Toshtemirova S. O'zbekistonda o'tkazilgan aholi ro'yxatlarida oilaviy holatning ifodalanishi (1897-1989 yillarda o'tkazilgan aholi ro'yxatlaridagi ma'lumotlar asosida)	41
Тўраҳўжаев С. Илмий тадқиқот муассасалари ва олимларни Ўзбекистонга эвакуацияси	45
Усмонов Б. Ўзбекистон-Тожикистон: иқтисодий ишончли ҳамкорлик алоқалари мақола ҳақида	49
Хайдаров Ғ. Эркин иқтисодий ва кичик саноат зоналарини ташкил этилиши, худудлар инвестицион фаоллигини оширишдаги роли (Фарғона водийси вилоятлари мисолида)	54
Эргашев А. Ота-боболаримиз қахрамонлиги абадий ёдимизда	58

Фалсафа. Педагогика. Психология. Методика. Социология. Спёсий фанлар

Абдуллаева Д. География таълими самарадорлигини оширишда ностандарт тест топшириқларидан фойдаланиш	61
Абдулҳакимов Б. Ёшларда мафқуравий иммунитет шаклланиши ва кучайишида интернетнинг ўрни ва аҳамияти	65
Агзамходжаева Ш. Развитие категорий суфизма в произведениях Алишера Навои	68
Amirov K. Methodology and its theoretical bases	72
Арзиев Р. Вербал (оғзаки, сўз, фикр билдириш) демократия босқичи ва унинг ижтимоий моҳияти	75
Ашурова А. Экологик назоратнинг илмий асослари ва унинг ижтимоий-фалсафий таҳлили	78
Баходиров Б. Ижтимоий-сиёсий қарашларнинг империк босқичи перманентлигининг модернизациялашуви	81
Вохидова Н. Бўлажак ўқитувчиларни тарбиявий фаолиятга тайёрлаш модели	84
Zakirova N. Axborotlashgan jamiyatda insonni milliy o'zligidan begonalashuvi va uning namoyon bo'lishi	88
Иноятова С. “Глобал инкироз” тушунчасининг мазмун-моҳияти ва уни ўрганишга доир натижалар таҳлили	91
Иноятова С. Анализ теоретических подходов к определению понятия «Молодежь»	94
Йўлдошева У. Хотин кизларнинг ижтимоий-иқтисодий фаоллигини оширишнинг социологик аспекти	96
Каюмов К. Кичик шаҳарларнинг ривожланиши жамият тараққиётининг драйвери сифатида	102
Mamatova D. Training of english language specialists for pre-school education organizations and their requirements	106
Mirzajonov G'. Harbiy ta'lim muassasalari kursantlarining ta'lim jarayoni sifatini oshirishda mustaqil ta'limning ahamiyati	110
Мирзахмедов А. Интизом фалсафаси тадқиқот предмети сифатида	114
Назаров М. Глобал барқарор тараққиётда экологик таҳдидлар омили	118
Наркулова И. Использование компьютерной лингводидактики в процессе обучения русскому языку	122
Нуридинова З. Музей – как социокультурный институт общества	126
Одилова М. Таълим жараёнларида педагогик атамалардан фойдаланиш мобиллигини ривожлантириш	129
Омонов Б. Чикиндилар менежменти – мактабгача таълимда янги илмий йўналиш сифатида	132
Rahimova S. Хотин-қизларда раҳбарлик фаолиятини ривожлантиришнинг устувор yo'nalishi	136
Рахмонова К. 5-7 ёшли болаларга ҳаракатли ўйинлар орқали мувозанат машқларини ўргатиш	139
Ризаева Л. Ўзбекистонда таълим тизимини модернизациялашда инновацион-назарий ёндашувлар	142
Сандова С. Жамиятда диний бағрикенглик ва конфессиялараро мулоқот муҳитини таъминлаш масалалари	146
Салаҳидинова Х. Мактабгача ёшдаги болаларда тасвирий санъат мотивлари шаклланишида ижтимоий муҳитнинг аҳамияти	149
Suvonova S. Yoshlarda tolerantlik xususiyatlarini shakllantirishning bugungi kundagi ijtimoiy ahamiyati	152
Taniberdiyeva A. O'quv jarayonida zamonaviy axborot-metodik ta'minot va texnik vositalardan foydalanish	155
Тожибаев Б. Тенгсизликларни социал аспекти	160
Ураков Ш. Олий таълим муассасалари профессор-ўқитувчиларнинг касбий фаолиятга тайёрлаш муаммо ва ечимлар	163
Хидоятлова Г. Ақлий ривожланиши сусайган болаларни тадқиқ этишдаги ўзига хосликлар	167
Холмуродов А. Маркетинг технологиялари – нодавлат таълим ташкилотларида педагог кадрлар малакасини ошириш механизмларини такомиллаштириш тизими	170
Чориев М. Шахсий ҳуқуқ ва эркинликларни ҳимоя қилиш бўйича халқаро стандартлар таснифи	174
Эшмуродов А. Техника ихтисосликлари талабалари учун мустақил ишларни ташкил этишда Web 3.0 технологияларини жорий этиш методикаси	178

Филология

Абдурахманова А. Литературный язык	181
Ахмедова А. Ўзбек тилидан инглиз тилига таржима қилинган асарларда тропларнинг ўрганилиши	184
Barotova M. Tool systems for developing natural language text processing	188

Бегжанова Дж. Тилшуносликда топишмоқларнинг лингвокультурологик тадқиқи.....	191
Бердиева Ш. Нон-фикшн как особый тип документальной литературы: характеристика, признаки	194
Daljeva M. The phenomenon of polysemy in the language and its interpretation in the context.....	197
Жумаева К. “Девони Мирзо” асарида қўлланган архаик лексик birlikларнинг лексик-семантик таҳлили	201
Жураева И. Тема молодежи в литературе США (краткий исторический очерк)	204
Зияева Ю. “Сароб” романида “Ошиқ-маъшуқа-рақиб” образи.....	208
Ибрагимов Ж. Субстанциал тилшуносликда сўзлар бирикми масалаларининг тадқиқи.....	211
Ibragimova D. Aburauxon Beruniyning eron tilida so'zlashuvchi xalqlar kosmoniyasiga oid ma'lumotlari.....	215
Кадирова Х. Ўзбек тилидаги эфемизмларни рус тилига ўғриш муаммолари.....	218
Каримова Ш. Замонавий ўзбек шеърларида риторик мурожаат, риторик сўроқ ва риторик хитобнинг бадий вазибалари.....	222
Kodirova D. Shaxs xususiyatini ifodalovchi frazeologik birliklarning lingvomadaniy tadqiqi	224
Qosimova N., Barotova N. Ingliz tilidan rus tiliga tarjima inversiya muammosi.....	227
Qurbonova V. Nazar Eshonqul nasrida modernistik ruhiyat.....	229
Mamatqulova T. Qadimgi davr qo'shiqchilik san'ati (XV asrgacha bo'lgan mumtoz asarlar misolida).....	232
Маттеев А. Инглиз тилидаги равишларнинг айрим хусусиятлари хусусида.....	236
Махмудова З. Тилшуносликда lug'atlarning ahamiyati.....	240
Мирханова Г. Синоним сўзлар ўқув луғатида луғат мақола тузилиши	243
Назарова Г., Сайдуллаева М., Махмудова З. The role of borrowed words in the development of english.....	246
Norbekova M. Korpus elektron shaklda saqlanadigan til birliklari majmui sifatida	249
Олимова Г. “Ошиқнома” туркумидаги достонларда ғазалнавислик анъаналари.....	252
Ochilova D., Qosimova N. Translation of political terms in internet media discourse.....	256
Rahmonqulov O'. O'xshashlik nazariyasining so'z turkumlaridagi mavqeyi	259
Rahmatova Y. Sintaktik sathda modusning ifodalanishi	262
Салоева Х. Юриспруденция йўналишидаги илмий журналларда чоп этилган мақолалар жанри ва композицияси таҳлили	265
Sarimsakova Sh. Expressing politeness in english and uzbek communication.....	269
Sulaymanov Z. XIV asr o'zbek adabiyotida yaratilgan agiografik asarlarning til xususiyatlari (“Nahj ul-farodis” asari misolida).....	272
Ташпулатова Ш. Инглиз-ўзбек ҳамда ўзбек-инглиз тили таржима луғатларида руҳий ҳолат феълларининг берилиши.....	275
Tojiboev I. Kontsept, konseptual semantika va verbalizator atamalarining tadqiqi xususida	279
Toshova X. Oq rang bilan bog'liq leksik birliklarning lingvokulturologik talqini.....	282
To'rayeva D. Anonim yozishmalarda hududga aloqador til birliklarning lingvistik tahlili	285
Turaeva Z. Problems of translating Navoi's ghazals into english.....	288
Турдалев Д. Аксиологические модусы как компоненты русских былин и узбекского дастана “Алпамыш”.....	291
Tuxtayeva S. Nutqiy buzilishlarning til sathlarida namoyon bo'lishi.....	295
Haitqulov Z. Tarjimani avtomatlashtirishning nazariy va amaliy konsepsiyasi	298
Xalikova D. Til birliklari tizimida ikkilamchi nominativ birliklarning roli	302
Yuldasheva O. O'zbek tilida urf-odat asosida shakllangan maqollar	305



УДК:859.9(986.1)

Nafisa QOSIMOVA,
Buxoro Davlat Universiteti dotsenti
Nargiza BAROTOVA,
Buxoro Davlat Universiteti magistranti
E-mail: nargis.barotova@mail.ru

Buxoro Davlat Universiteti dotsenti, f.f.f.d.(PhD) M.B.Akhmedova taqrizi asosida

INGLIZ TILIDAN RUS TILIGA TARJIMADA INVERSIYA MUAMMOSI

Аннотация

Ingliz tili analitik til sifatida tasniflanadi, ya'ni uning so'z tartibi aniq. Shuning uchun an'anaviy so'z tartibidan chetga chiqish odatda ma'lum bir maqsadga xizmat qiladi. Inversiya grammatik sabablarga ko'ra yuzaga kelishi yoki gapning ifodaliligini oshiradigan stilistik vosita sifatida ishlatilishi mumkin. Tarjimon uchun tarjima paytida bu ekspressivlikni saqlashning to'g'ri yo'lini topish juda qiyin vazifa, chunki rus tilida inversiya bir xil darajada sezilmaydi.

Kalit so'zlar: Inversiya, so'z tartibi, inversiya tarjimasi, ingliz tilidan rus tiliga tarjima, inversiya turlari.

INVERSION PROBLEM IN TRANSLATION FROM ENGLISH TO RUSSIAN LANGUAGE

Abstract

English is classified as an analytic language, meaning that its word order is clear. Therefore, deviating from traditional word order usually serves a purpose. Inversion can occur for grammatical reasons or be used as a stylistic device that increases the expressiveness of a sentence. It is a very difficult task for the translator to find the right way to preserve this expressiveness during translation, because inversion is not equally noticeable in Russian.

Key words: Inversion, word order, translation of inversion, translation from English to Russian, types of inversion.

ИНВЕРСИЯ ПРИ ПЕРЕВОДЕ С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ ЯЗЫК

Аннотация

Английский классифицируется как аналитический язык, а это означает, что порядок слов в нем ясен. Поэтому отклонение от традиционного порядка слов обычно служит определенной цели. Инверсия может возникать по грамматическим причинам или использоваться как стилистический прием, повышающий выразительность предложения. Переводчику очень сложно найти правильный способ сохранить эту выразительность при переводе, потому что в русском языке инверсия не столь заметна.

Ключевые слова: Инверсия, порядок слов, перевод инверсии, перевод с английского языка на русский, виды инверсии.

Kirish. Tilshunoslikda inversiya bir nechta grammatik konstruksiyalarning har qandayidir, bunda ikkita ibora o'zining kanonik ko'rinish tartibini o'zgartiradi, ya'ni ular invert qiladi. Ingliz tilida ega-fe'l inversiyasining bir necha turlari mavjud: lokativ inversiya, direktiv inversiya, kopulyar inversiya va kotativ inversiya. Ingliz tilida inversiyaning eng tez-tez uchraydigan turi bu ega-ko'makchi inversiya bo'lib, bunda yordamchi fe'l ega bilan o'mini almashtiradi; u ko'pincha *are you coming?* kabi savollarda uchraydi, ega you ko'makchisi bilan almashtiriladi. Ko'pgina boshqa tillarda, ayniqsa ingliz tiliga qaraganda erkinroq so'z tartibiga ega bo'lgan tillarda, inversiya turli xil fe'llar (nafaqat yordamchilar) va boshqa sintaktik shakllar bilan ham sodir bo'lishi mumkin.

Mavzuga oid adabiyotlarning tahlili. Keng ma'noda, ingliz tilida fe'llarni o'z ichiga olgan inversiyaning ikkita asosiy turini ajratish mumkin: ega-yordamchi inversiya va ega-fe'l inversiyasi [1]. Bu ikki tur o'rtasidagi farq qatnashuvchi fe'lning tabiatiga bog'liq: u yordamchi fe'l bo'ladi yoki to'liq fe'l bo'ladi.

Rus tilida savol berish uchun biz shunchaki intonatsiyani o'zgartiramiz. Va ingliz tilida - biz yordamchi fe'l olamiz, so'z tartibini o'zgartiramiz. Va shundan keyingina taklif haqiqatan ham umumiy yoki informatsion savolga aylanadi. Rus tilida bitta so'z yoki fikrga e'tibor qaratish uchun ushbu ma'lumotni jumlada birinchi o'ringa qo'yish yoki uni ovoz, intonatsiya bilan ajratib ko'rsatish kifoya. Ingliz tilida esa har qanday fikrni ta'kidlamochi bo'lsangiz, mantiqan

ta'kidlamochi bo'lsangiz (ta'kidlasangiz), unda inversiya deb ataladigan butun bir mavzuni o'zlashtirishingiz kerak.

Tadqiqot metodologiyasi. Sizing darajangiz boshlang'ich bo'lsa ham, uchinchi sinf va bolalar ertaklari darajasida, siz bilvosita so'z tartibi va inversiyaga duch kelgansiz. Matnlr va audioda siz inversiyadan foydalanishning yanada murakkab holatlari bilan to'qnashgansiz.

Ingliz tilini o'rganadigan har bir kishi, so'zlarning tartibi unda katta rol o'ynashini biladi. Gapning turlarini (tasdiq, inkor va so'roq) bir-biridan ajratib turuvchi so'z tartibidir.

Odatda ingliz tilidagi gapda fe'l egadan keyin keladi (to'g'ridan-to'g'ri so'z tartibi):

I understood how to use inversion after reading this article. – Я понял как использовать инверсию после прочтения этой статьи.

The phone rang when I had finished the dinner. – Телефон зазвонил, когда я закончил ужинать.

I learnt new words and improved my grammar knowledge. – Я выучил новые слова и улучшил знания грамматики.

Bu misollar haqiqatga o'xshaydi. Siz shunchaki nima bo'lganligi haqida gapirasiz, hech qanday urg'u va hissiyotlarsiz.

Tahlil va natijalar. Agar siz alohida faktni (jumlaning alohida qismini) ta'kidlamochi bo'lsangiz, inversiyani

qo'llashingiz kerak (so'z tartibini o'zgartirish). Inversiya yuz bergan misollarni tahlil qilamiz:

Only after reading this article did I understand how to use inversion. – Только прочитав эту статью, я понял, как использовать инверсию.

Hardly had I finished my dinner when the phone rang. – Едва я закончил ужинать, как зазвонил телефон.

Not only did I learn new words but also improved my knowledge of grammar. – Я не только выучил новые слова, но еще и улучшил знания грамматики.

Ba'zan gaplardagi semantik fe'l predmetdan oldin keladi yoki predmetdan oldin kelgan yordamchi fe'l ham bo'ladi (so'roqdagi kabi). Qiyinligi shundaki, inversiyani rus tiliga tarjima qilish har doim ham mumkin emas, chunki rus tilida biz e'tiborni intonatsiya va urg'u bilan ajratib ko'rsatishga odatlanganmiz. Bundan tashqari, har bir gapni inversiya yordamida o'zgartirib bo'lmaydi.

Inversiyadan foydalanish kerakligini qanday aniqlash mumkin? Avvalo, bu gapning maqsadiga bog'liq. Agar siz tuyg'uni ta'kidlash, urg'u berish, baham ko'rishni istasangiz, inversiya mos keladi. Inversiya faqat ma'lum konstruksiyalar, so'zlar va iboralar bilan ishlatilishi mumkin. Ko'pincha gapdagi birinchi so'zlar so'z tartibini o'zgartirish zarurati bor-yoqligini aniqlash uchun ishlatilishi mumkin.

Inversiya uchun bir nechta foydalanish holatlarini ko'rib chiqamiz.

1. Here va there so'zlardan keyin

So'zlashuv nutqida here yoki there "bo'sh" ega bilan boshlanadigan jumlarlar keng tarqalgan bo'lib, biz ularni rus tiliga "вот" yoki "вон" deb tarjima qilamiz:

There goes your sister. – Вон идет твоя сестра.

Here comes Bobby. – А вот и Бобби.

Here's your tea. – Вот твой чай.

Agar mavzu shaxs olmoshi bilan ifodalangan bo'lsa, unda inversiya bo'lmaydi:

Here you go! – Держи! Вот, пожалуйста! (когда что-то кому-либо передаете)

There he is! – А вот и он!

Harakat joyi ta'kidlangan inversiyali jummalarga yana bir nechta misol:

There are some questions after the text. – После текста несколько вопросов.

There is a table in the middle of the room. – Посередине комнаты стол.

I looked out and there were playing the children. – Я выглянула на улицу и там играли дети.

She opened the door and there stood a postman. – Она открыла дверь и там стоял почтальон.

2. O'rin belgilaridan keyin (o'rin-joy ravishlari)

Agar siz diqqatni joyga qaratishingiz kerak bo'lsa (joyga urg'u berish), lekin siz to be fe'lini emas, balki fe'l-harakatni ishlatmoqchi bo'lsangiz (tur, o'tir, yolg'on, osib qo'ying va hokazo), unda joy ko'rsatkichini qo'yish mumkin.

birinchi o'rin, undan keyin - fe'l, keyin ega. Bu holda there so'zi kerak emas:

In front of the house lay a small garden. – Перед домом располагался маленький сад.

Above the table hung an old mirror. – Над столом висело старое зеркало.

At the fireplace was sitting an old man. – У каминна сидел старик.

3. Yo'nalish belgilaridan keyin

Ko'pincha inversiya harakat fe'llari (do, run, walk, drive va h.k.) bo'lgan gaplarda sodir bo'ladi. Birinchi o'rinda harakat ko'rsatkichi (harakat yoki iboraning predlogi) turadi. Har xil harakat fe'llari bilan ishlatiladigan old qo'shimchalarga e'tibor bering.

Across the road was running a boy. – Через дорогу бежал мальчик.

And off they went! – И они ушли прочь!

Up the mountain were climbing three people. – Вверх по горе взбирались трое людей.

Ta'rif, rivoyat, hikoyatlarda o'rin va yo'nalish ko'rsatkichlari gap boshida vaziyatni yetkazish, muhit yaratish maqsadida maxsus joylashtiriladi.

4. To'g'ridan-to'g'ri nutqdan keyin

Hikoyalarda, to'g'ridan-to'g'ri nutqdan keyin siz inversiyani eshitishingiz mumkin:

"Good night," said mother (or mother said). – «Спокойной ночи», – сказала мама.

"Nothing serious has happened," replied the policeman (or the policeman replied). – «Ничего серьезного не произошло», – ответил полицейский.

"Where is my bag?" asked the girl (or the girl asked). – «Где моя сумка?» – спросила девочка.

Va agar ega sifatida kishilik olmoshi ishlatilsa, unda to'g'ridan-to'g'ri so'z tartibi kerak:

"Good night," she said. – «Спокойной ночи», – сказала она.

"Nothing serious has happened," he replied. – «Ничего серьезного не произошло», – ответил он.

Agar to'g'ridan-to'g'ri nutqdagi savoldan keyin ask fe'lida qo'shimcha bo'lsa (kimdan so'rash kerakligi ko'rsatilgan) - sizga to'g'ridan-to'g'ri so'z tartibi kerak:

"Where is my bag?" the girl asked her friend. – «Где моя сумка?» – спросила девочка свою подругу.

Xulosa va takliflar. Xulosa qilib aytadigan bo'lsak: yuqorida tavsiflangan barcha holatlarda inversiya fe'lini egadan oldingi holatga qayta joylashtirish orqali olinadi. Bunday holda, butun shakl ko'chiriladi, ya'ni zamon shaklida yordamchi fe'l mavjud bo'lsa (was sitting, were playing, have done) - u semantikdan ajratilmaydi (savolda bo'lgani kabi), va gapda yordamchi fe'l bo'lmasa (present simple va past simpleda) - u holda yordamchi fe'llar (do, does, did) ko'rinmaydi.

ADABIYOTLAR

1. Birner B. 1996. The discourse function of inversion in English. Outstanding Dissertations in Linguistics. NY: Garland.
2. Culicover P. 1997. Principles and parameters: An introduction to syntactic theory. Oxford, UK: Oxford University Press.
3. Greenbaum S. and R. Quirk. 1990. A student's grammar of the English language. Harlow, Essex, England: Longman.
4. Lena, L. 2020. Chinese presentational sentences: the information structure of Path verbs in spoken discourse". In: Explorations of Chinese Theoretical and Applied Linguistics. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing.
5. Ouhalla J. 1994. Transformational grammar: From rules to principles and parameters. London: Edward Arnold.
6. Prince, E. F. 1992. The ZPG letter: Subjects, definiteness, and information-status. In W. C. Mann and S. A. Thompson, Discourse description: Diverse linguistic analyses of a fundraising text. Philadelphia: John Benjamins. 295-325.
7. Shen, J. 1987. Subject function and double subject construction in mandarin Chinese. In Cahiers de linguistique - Asie orientale, 16-2. pp. 195-211.
8. Quirk R. S. Greenbaum, G. Leech, and J. Svartvik. 1979. A grammar of contemporary English. London: Longman.
9. Radford A. 1988. Transformational Grammar: A first course. Cambridge, UK: Cambridge University Press.
10. Radford A. 2005. English syntax: An introduction. Cambridge University Press.